



LE VOYAGE LINGUISTIQUE DE LARA À TRAVERS L'EUROPE

BIENVENUE POUR UN VOYAGE AU CŒUR DES LANGUES DE L'EUROPE !

Les langues que vous allez découvrir dans les pages qui suivent reflètent la diversité des cultures et des traditions qui se côtoient sur notre continent. Parmi les quelque 225 langues originaires d'Europe, certaines sont parlées par des millions de personnes tandis que d'autres, qui ne sont parlées que par un petit nombre de personnes, sont malheureusement en voie de disparition.

Au cours de ce petit périple, vous découvrirez de nombreuses similitudes. Les langues européennes se répartissent en trois grandes catégories : les langues slaves, les langues romanes et les langues germaniques. Les langues de chacun de ces groupes ont des racines communes, mais au fil des siècles, elles ont évolué dans des directions qui leur sont propres. Vous allez également découvrir leurs différences : la variété des alphabets (tels que le latin, le cyrillique, le grec, l'arménien et le géorgien), qui utilisent souvent des écritures artistiques ; la façon dont ils conçoivent les mots pour de nouvelles créations et leurs origines parfois mystérieuses. Toutes ont une identité distincte et leur propre histoire à raconter !

Nous ne pouvons vous donner qu'un petit aperçu de quelques-unes des langues d'Europe. Il y en a beaucoup, beaucoup d'autres que nous n'avons pas mentionnées, non pas parce qu'elles sont moins importantes ou moins intéressantes, mais simplement parce que nous ne pouvons pas toutes les évoquer au cours de ce bref parcours. Il existe par exemple des langues régionales ou minoritaires qui sont parlées dans une

zone d'un pays ou dans des territoires de plusieurs pays par une partie relativement faible de la population. Il y a les langues non territoriales qui sont parlées par des groupes répartis dans toute l'Europe mais qui ne s'identifient pas à un pays d'origine spécifique. Il y a aussi les langues de migration qui ne sont pas originaires d'Europe, mais qui ont été apportées sur le continent par des locuteurs venus d'autres parties du monde.

Sur chaque page consacrée à une langue, vous trouverez une brève introduction par Lara, quelques mots clés, des expressions et des caractères spéciaux de l'alphabet, ainsi qu'une estimation du nombre de personnes dans le monde qui utilisent cette langue comme première langue.

Nous espérons que vous prendrez plaisir à suivre notre guide, Lara, dans son exploration de quelques-unes des langues d'Europe. Cela pourrait vous donner l'envie de vous lancer dans un parcours de découverte similaire, avec de nombreux moments de « Vraiment ?! » et de « Incroyable, je ne savais pas ! », en découvrant certains des trésors cachés juste sous la surface de notre vie quotidienne !



LES LANGUES QUE LARA RENCONTRE AU COURS DE SON PÉRIPLE

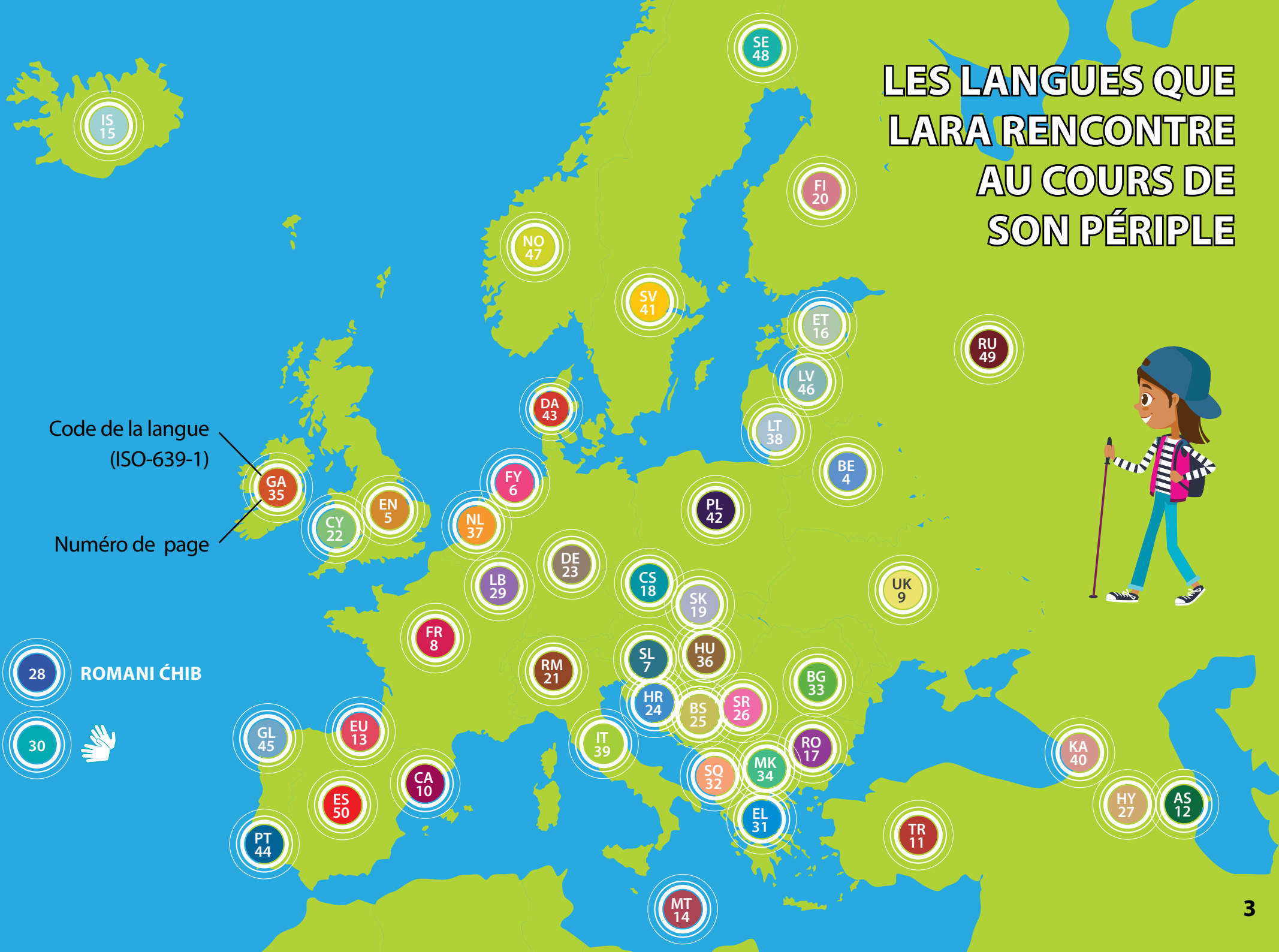


Code de la langue
(ISO-639-1)

Numéro de page

28 ROMANI ČHIB

30



ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

Як справы?

Добры
дзень!

Дзякуй!

Salut ! Je m'appelle Lara ! Viens me rejoindre pour ce fascinant voyage à travers les belles langues d'Europe... Nous allons commencer ce voyage en « krasavik »... Attends! Où ça ? « Krasavik » (avril) est le plus beau mois au Belarus et c'est la raison pour laquelle les Biélorusses ont littéralement nommé ce mois « beau ». Et qui n'aime pas le printemps ?

так

не

- | | |
|----|---------|
| 1 | адзін |
| 2 | два |
| 3 | тры |
| 4 | чатыры |
| 5 | пяць |
| 6 | шэсць |
| 7 | сем |
| 8 | восем |
| 9 | дзевяць |
| 10 | дзесяць |

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>>

Photo : Parc à Minsk, au Bélarus



ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

L'anglais est la langue la plus parlée dans le monde. Il y a près de 1,3 milliard d'anglophones, mais dont un tiers seulement sont des locuteurs natifs. Lorsque nous parlons la même langue, nous nous comprenons et nous pouvons nous rendre compte de tout ce que nous partageons. Le monde ne semble finalement pas si grand que ça.

How are you?

Hello!

Thank you!

yes

no

- | | |
|----|-------|
| 1 | one |
| 2 | two |
| 3 | three |
| 4 | four |
| 5 | five |
| 6 | six |
| 7 | seven |
| 8 | eight |
| 9 | nine |
| 10 | ten |

<<< Listen to the sound of these words

Photo : L'œil de Londres et Big Ben, au Royaume-Uni



FY FRYSK

500 000

Hoe giet it
mei dy?

Hoi!

Tank!

ja

nee

Le frison est probablement la langue vivante la plus proche de l'anglais. «De sinne is waarm en it ljocht fan de sinneskyn fielt noflik mei de sêfte wyn.» Vous avez compris ? Voyez la version anglaise: «The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind.» («Le soleil est chaud et la lumière du soleil est agréable avec le vent doux.»)

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Photo : Ljouwert, Pays-Bas



SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Kako si?

Živjo!

Hvala!

Le slovène applique une forme très particulière pour deux personnes. Il existe non seulement une forme au singulier et une forme au pluriel, mais aussi une forme qui s'applique précisément à deux personnes ! Ainsi, si vous voulez dire « toi et moi », vous pouvez simplement dire « midva » (deux hommes ou un homme et une femme) ou « midve/medve » (deux femmes). En parlant de chiffres... je vais maintenant vous présenter une langue qui a un système de numérotation intéressant...

da

ne

č

ž

š

Prisluhnite zvoku teh besed

Photo : Le Parc national du Triglav, en Slovénie



FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

oui

non

Saviez-vous que le français a une façon particulière de compter les nombres entre 70 et 99 ? En France, vous dites littéralement « quatre-vingt-seize » (96), ce qui correspond à $20 \times 4 + 16$. Les locuteurs du français de Belgique et de Suisse utilisent aussi d'autres formes pour exprimer les chiffres 70, 80, 90. Les connaissez-vous ? La langue française est reconnue pour être l'une des plus belles langues du monde, tout comme ... vous devinez ?

Ça va ?

Bonjour !

Merci !

- | | |
|----|--------|
| 1 | un |
| 2 | deux |
| 3 | trois |
| 4 | quatre |
| 5 | cinq |
| 6 | six |
| 7 | sept |
| 8 | huit |
| 9 | neuf |
| 10 | dix |

ùûü

àâä

ôö

æ

îï

ÿ

éèêë

ç

œ

Écoutez le son de ces mots >>>>

Photo : La Dune du Pilat, en France



УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Як справи?

Привіт!

Дякую!

так

ні

Miroir, mon beau miroir – quelle est la plus belle langue de toutes ? Il n'est pas facile de répondre à cette question et chacun a ses préférences. Cependant, lors d'un concours de la plus belle des langues organisé en 1934 à Paris, l'ukrainien a remporté la troisième place, juste après le français et le persan. Je n'ai pas connaissance de concours de la plus belle des langues plus récent !

Є

Й

Щ

її

Г

Ь

Ю

Я



<<< Прослухайте звучання цих слів

Photo : Tunnel d'amour créé à partir d'arbres le long de la voie ferrée à Klevan, Ukraine

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

CA CATALÀ

10 000 000

En catalan, si vous voulez dire que seuls quelques amis sont venus à votre fête d'anniversaire (ce qui, espérons-le, ne vous arrivera jamais !), vous pouvez simplement dire « quatre gats » ou « quatre chats » et tout sera clair. Donc, avant de vous lamenter sur votre fête ratée, n'oubliez pas de dire « Gràcies ! » (merci) aux quatre chats qui sont venus !

Com estàs?

Hola!

Gràcies!

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

sí

no

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Photo : Le Parc Guell à Barcelone, en Espagne



TÜRKÇE TR

👤👤👤 75 700 000

Nasılsın?

Merhaba!

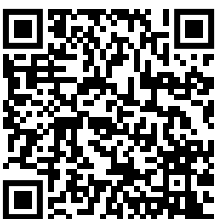
Teşekkür ederim!

Le turc est une langue sans genre !
Il n'y a qu'un seul mot, en fait qu'une seule lettre – « o », pour désigner « il », « elle » ou le neutre (comme le « it » en anglais ou « das » en allemand). Il est donc possible de décrire une personne en turc sans indiquer s'il s'agit d'un garçon ou d'une fille. Passez à la page suivante pour voir quelle autre langue partage cette similitude avec la langue turque...

evet

hayır

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Photo : Cappadoce, Turquie

ç

ğ

ö

ş

ü

ı

AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

L'azéri utilise également le « o » pour « il », « elle » ou le neutre. Mais ce n'est pas le seul point commun entre le turc et l'azéri. Les mots comme « avec » ou « pour » ne se placent pas avant le nom mais après : ainsi en azéri « avec ma mère » serait « anam ilə » ou littéralement « mère ma avec ». Voici une autre particularité : lorsque l'azéri est écrit en caractères latins ou cyrilliques, il s'écrit de gauche à droite. Lorsqu'il est écrit en caractères arabes, il s'écrit de droite à gauche.

İ

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

Necəsən?

Salam!

Təşəkkür edirəm!

bəli

xeyr

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on



Bu sözlərin səsini dinləyin >>>

Photo : Les trois tours-flammes de Bakou, en Azerbaïdjan (Borka Kiss | Shutterstock.com)

En général, les langues appartiennent à des familles linguistiques et partagent de nombreuses caractéristiques avec d'autres, mais le basque tient une place tout à fait à part... Il s'agirait de l'une des plus anciennes langues européennes et ses origines restent un mystère. Donc, si vous voulez rejoindre un club exclusif et devenir un « euskalduna » (un locuteur basque), lancez-vous dans la pratique de cette langue !

EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

bai

ez

Zer moduz?

Kaixo!

Eskerrik asko!

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar



<<< Entzun hitz hauen soinua

Photo : Le Musée Guggenheim de Bilbao, en Espagne (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

ü

ñ

é

ç

MT MALTI

👤👤👤 520 000

Kif int?

Bongu!

Grazzi!

Le maltais est la plus petite langue officielle de l'Union européenne en termes de locuteurs. Il ressemble à la langue phénicienne qui était parlée dans les régions du pourtour méditerranéen il y a 3 000 ans.

Le maltais est la seule langue en Europe qui appartient à la famille des langues afro-asiatiques et aussi la seule langue de cette famille qui utilise l'alphabet latin. Passez à la page suivante et je vous ferai découvrir une langue plutôt isolée...

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

iva

le

ċ

ħ

ġ

ż

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Photo : Une rue typique d'Ir-Rabat, à Malte



L'Islande n'a pas de pays voisins proches et la langue que les Vikings ont importé aux 9^e et 10^e siècles n'a pas changé autant que vous pourriez l'imaginer au fil des siècles. L'islandais évite d'utiliser des mots étrangers et préfère former de nouveaux mots à partir d'anciens mots vikings. Ainsi, le mot pour désigner ordinateur « tölv » est formé à partir des anciens mots « tala » (nombre) et « völva » (prophétesse).

ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000

Hvernig
hefurðu
það?

Hæ!

Þakka
þér fyrir!

ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é

- | | |
|----|--------|
| 1 | einn |
| 2 | tveir |
| 3 | þrír |
| 4 | fjórir |
| 5 | fimm |
| 6 | sex |
| 7 | sjö |
| 8 | átta |
| 9 | níu |
| 10 | tíu |

já

nei

<<< Hlustaðu á þessi orð

Photo : Les chutes de Goðafoss, en Islande

ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

L'estonien aime les voyelles ! Le rôle des voyelles en estonien compte parmi les plus prépondérants parmi toutes les langues européennes et on trouve de nombreux mots comme « Jäääär » (le bord de la glace), « Töö-öö » (travailler la nuit) ou « Õueiaääre » (le bord d'une clôture entourant une cour) ! Maintenant, laissez-moi vous faire découvrir une langue qui peut composer une phrase entière ne contenant que des voyelles...

õ

ä

ö

ü

Tere!

Kuidas sul läheb?

Aitäh!

jah

ei

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Photo : Kitesurf à Viimsi, en Estonie



LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

La langue roumaine est également très friande de voyelles. Le roumain peut même inventer une phrase significative composée uniquement de voyelles : « Oaia aia e a ei, eu i-o iau » signifie « Ce mouton est à elle, je le prends ». Il existe aussi des langues qui semblent vouloir s'affranchir complètement des voyelles...

Ce faci?

Bună ziua!

Mulțumesc!

- | | |
|----|-------|
| 1 | unu |
| 2 | doi |
| 3 | trei |
| 4 | patru |
| 5 | cinci |
| 6 | șase |
| 7 | șapte |
| 8 | opt |
| 9 | nouă |
| 10 | zece |

î

ț

ș

ăâ

da

nu

<<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Photo : Le château de Corvin, en Roumanie

CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Dobrý
den!

Jak se
máš?

Děkuji!

ano

ne

ě

č

d'

í

ó

ř

ú

á

ž

ý

ť

š

ň

Si vous ne raffolez pas des voyelles, le tchèque est peut-être la langue qu'il vous faut ! Le tchèque aime les consonnes. Les mots composés uniquement de consonnes comme « krk » (cou), « prst » (doigt) ou « smrk » (pin) sont très courants. Essayez donc de prononcer ce virelangue tchèque « Chrt pln skvrn zdrhl z Brd », qui signifie « Un lévrier plein de taches s'est échappé des Brdy (montagnes) ». Cet amour des consonnes est également partagé par un voisin – devinez-vous lequel ?

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>



Photo : La Maison de la danse à Prague, en République tchèque (Vladimir Sazonov | Shutterstock.com)

SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000

Ahoj!

Ako sa máš?

Ďakujem!

áno

nie

Oui, le slovaque a lui aussi un faible pour les consonnes ! De nombreux mots slovaques sont formés entièrement ou principalement de consonnes, comme les mots « vrb » (saule), « štvrť » (quartier) ou « smrť » (mort). Le slovaque est également considéré comme la langue la plus facile à comprendre pour les locuteurs d'autres langues slaves. Passe à la page suivante pour découvrir une langue plutôt économique...

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Photo : Hautes Tatras, République slovaque



FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

kyllä

ei

Le finnois est l'une des rares langues nationales d'Europe qui ne soit pas indo-européenne. Avec l'estonien et le hongrois, il fait partie de la même famille. Le finnois permet d'exprimer beaucoup de choses à l'aide d'un seul mot. Ainsi, « istun » veut dire « Je m'assieds », « istahdais » « Je m'assiérais bien pour un moment », « istahdan » « Je m'assiérai pour un moment » et « istahdaisinkohan » « Je me demande si je peux m'asseoir pour un moment ».

Mitä kuuluu?

Hei!

Kiitos!

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>



Photo : Promenade en traîneau à chiens en Laponie, en Finlande



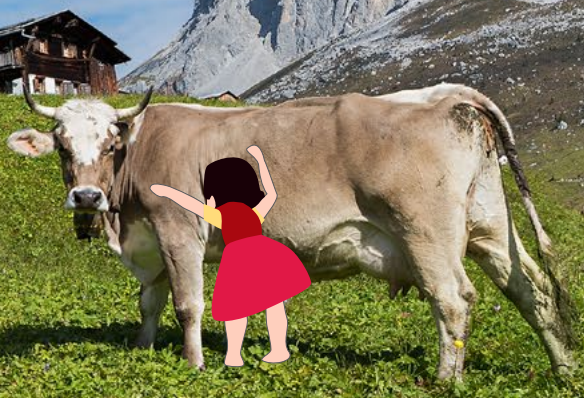
- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

gea na

RUMANTSCH RM

60 000

Le romanche est la moins connue des quatre langues officielles de la Suisse. Son histoire commence avant la naissance du Christ : le latin, langue des Romains qui avaient conquis la région située entre les Alpes rhétiques et le Danube, s'est mélangé aux langues des populations locales. Le romanche s'est peu à peu constitué à partir de ce brassage – et continue à évoluer jusqu'à nos jours !



Co vai?
Chau!
Grazia!

è é



<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Photo : Vue sur les montagnes, Grisons, Suisse

CY CYMRAEG

1 000 000

Sut wyt ti?

Shwmae!

Diolch!

ie

na

Le nom gallois «Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysilio-gogogoch» est le toponyme le plus long d'Europe et le deuxième plus long du monde. Il signifie approximativement «l'église de Sainte-Marie dans le creux du noisetier blanc près du tourbillon rapide de Saint Tysilio de la grotte rouge». Sur la page suivante, découvrez une langue qui peut égaler les noms de lieux gallois dans la longueur de ses mots...

ŵ

ê

ô

â

î

ÿ

û

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg

LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWL LLANTYSILIOGOGOGOCH

Llan-vire-pooll-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>



Photo : Gare ferroviaire à Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysilio-gogogoch, Pays de Galles, Royaume-Uni

L'allemand est l'une des langues qui comprend les mots les plus longs. Pour décrire les choses, il suffit de combiner différents mots pour en créer un nouveau. Ainsi, le mot « Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel » signifie un match de qualification pour la coupe du monde de football. Certains mots peuvent être un peu déroutants si vous ne savez pas lesquels ont été combinés, comme « Urinsekten », mais je vous laisse vous débrouiller !

ja

nein

DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000



ü

ö

ä

ß

◀◀◀ Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Photo : L'île de Sylt, en Allemagne

Wie geht's?

Hallo!

Danke!

- | | |
|----|--------|
| 1 | eins |
| 2 | zwei |
| 3 | drei |
| 4 | vier |
| 5 | fünf |
| 6 | sechs |
| 7 | sieben |
| 8 | acht |
| 9 | neun |
| 10 | zehn |

HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kako si?

Bok!

Hvala!

Avec le serbe et le bosniaque, le croate est l'une des langues slaves du Sud qui partagent beaucoup de points communs. Ces langues sont si semblables que leurs locuteurs peuvent facilement se comprendre. Les mots croates les plus courts sont constitués d'une seule lettre : « a » (mais, et), « o » (environ), « u » (dans), « i » (et), « s » (avec, de) ou « k » (à).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>

Photo : Le Parc national de Plitvice, en Croatie



BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

Le bosniaque est très semblable au croate et au serbe, mais il est vrai aussi qu'il a un lien étroit avec le turc : pendant environ 400 ans, la Bosnie a fait partie de l'Empire ottoman et a donc adopté de nombreux mots empruntés au turc, comme « minduše » (boucles d'oreilles), « bujrum » (allez-y) ou « avlija » (cour intérieure).

Kako si?

Ćao!

Hvala!

- | | |
|----|--------|
| 1 | jedan |
| 2 | dva |
| 3 | tri |
| 4 | četiri |
| 5 | pet |
| 6 | šest |
| 7 | sedam |
| 8 | osam |
| 9 | devet |
| 10 | deset |

da

ne

č

ž

ć

đ

š

<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Photo : Le Vieux pont de Mostar, en Bosnie-Herzégovine

SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

Le serbe est l'une des rares langues européennes qui utilise à la fois les alphabets cyrillique et latin. Les locuteurs de la langue serbe sont capables d'utiliser les deux écritures avec la même facilité. Parmi les langues slaves, le serbe utilise l'un des alphabets cyrilliques les plus courts : il contient 30 lettres.

À propos d'alphabet... Laissez-moi vous présenter une langue dont l'alphabet est très particulier...

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

да

не

Како си?

Здраво!

Хвала!

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

Послушај како звуче ове речи >>>

Photo : Méandres de la rivière Uvac, en Serbie



ՀԱՅԵՐԵՆ ՀԿ

👤 6 700 000

Ոնց էս:

Ողջույն:

Շնորհակա-
լություն:

La langue arménienne utilise un alphabet assez unique par rapport aux autres langues européennes. Il a été créé il y a près de 2400 ans ! Les Arméniens étant très fiers de leur alphabet, ils ont même érigé un monument à la gloire de leurs caractères uniques. L'Arménie célèbre sa propre journée des langues, la Journée des traducteurs, en octobre.

այո

ոչ

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ղ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու փ ք և օ ֆ

<<< Լսեք այս բառերը

Photo : Monument de l'alphabet arménien (Arty Om | Shutterstock.com)



- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը

ROM ROMANI ČHIB

888 3 500 000

Sar san?

Lašo d'es!

Najis tuke!

va

na

Jusqu'à une date récente, le romani était exclusivement transmis oralement à la génération suivante, de sorte qu'il n'existe pas de norme écrite communément admise. Les différentes variantes du romani s'écrivent avec des alphabets qui sont souvent basés sur la langue dominante du lieu où vit la communauté rom. Pourtant, il est tout à fait possible aujourd'hui de lire des textes politiques, des journaux et même Shakespeare en romani!

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 epta
- 8 oxto
- 9 iňa
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>>

Photo : Danse rom



LËTZEBUERGESH LB

888 600 000

Wéi geet
et?

Moien!

Merci!

Le luxembourgeois a trouvé sa forme écrite assez récemment. Traditionnellement, le luxembourgeois était rarement écrit, si bien qu'il n'y avait pas de règles officielles d'orthographe et de grammaire jusqu'à ce qu'elles soient établies par le gouvernement en 1984, il y a environ 40 ans. Et les langues des signes, est-il possible de les écrire ? Passez à la page suivante pour le découvrir.

jo

neen

ä

ëé

<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Photo : Le skatepark de la Pétrusse, au Luxembourg (degetzica | Shutterstock.com)





LANGUE DES SIGNES INTERNATIONALE

La langue des signes internationale est souvent utilisée par des utilisateurs du langage des signes de différents pays, qui n'ont pas de langue commune – comme son nom l'indique, c'est une langue internationale. Elle peut être écrite de plusieurs façons. Ainsi, on peut utiliser certains symboles pour décrire la forme des mains et le mouvement du signe, ainsi que les expressions faciales. Puisque nous avons déjà tant parlé d'alphabets...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

Le mot «alphabet» vient des deux premières lettres de l'alphabet grec : «alpha» et «beta». De nos jours, les Grecs écrivent de gauche à droite, comme les autres langues européennes, mais cela n'a pas toujours été le cas. Initialement, on pouvait l'écrire de droite à gauche, et même en alternant les sens sur chaque ligne. À la page suivante, je vous dévoilerai une habitude amusante chez les voisins des Grecs...

ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

Πώς είσαι;

Γεια!

Ευχαριστώ!

ναι

όχι

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

- | | |
|----|---------|
| 1 | ένα |
| 2 | δύο |
| 3 | τρία |
| 4 | τέσσερα |
| 5 | πέντε |
| 6 | έξι |
| 7 | επτά |
| 8 | οχτώ |
| 9 | εννιά |
| 10 | δέκα |

<<< Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Photo : Rue colorée à Oia, en Grèce



SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

Si jeni?

Përshëndetje!

Faleminderit!

po

jo

ç

ë

Lorsque les Albanais secouent la tête d'un côté à l'autre, cela ne signifie pas « non », mais bien au contraire « d'accord, je suis d'accord, j'écoute ». Inversement, hocher la tête de haut en bas ne signifie pas « oui ». Cela signifie « désolé, j'ai bien peur que non » et semble accompagner les mauvaises nouvelles. Soyez donc particulièrement prudent lorsque vous secouez la tête en Albanie – vous venez peut-être d'accepter quelque chose sans le vouloir !

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Photo : Café de plage à Ksamil, en Albanie



Les Bulgares hochent également la tête pour dire « non » et secouent la tête pour dire « oui ». Une autre caractéristique peu commune du bulgare est qu'il est l'une des rares langues slaves à ne pas avoir de cas. Il devrait donc être plus facile à apprendre que le tchèque, qui compte 7 cas ! Le bulgare ne partage cette caractéristique qu'avec le macédonien.

БЪЛГАРСКИ BG

8 000 000

Как си?

Здравей!

Благодаря!

- | | |
|----|--------|
| 1 | едно |
| 2 | две |
| 3 | три |
| 4 | четири |
| 5 | пет |
| 6 | шест |
| 7 | седем |
| 8 | осем |
| 9 | девет |
| 10 | десет |



<<< Чуйте как звучат тези думи

Photo : Le monastère de Rila, en Bulgarie

ий

щ

ю

ъ

я

ь

да

не

МК МАКЕДОНСКИ

👤👤👤 3 500 000

Како си?

Здраво!

Благодарам!

Nous avons tendance à ponctuer nos phrases avec des expressions courtes ou des mots qui n'ont pas de signification particulière. Les Macédoniens ont une façon originale de le faire – avec « lele » ! « Lele » peut signifier « Oh mon dieu ! » ou « Oh ! Wouah ! » et vous pouvez ajouter autant de « lele » que vous voulez. Vous pourriez donc dire « Lele lele lele – quel joli chien ! ». Passez à la page suivante pour découvrir une langue sans « oui » ni « non »...

да

не

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

Слушнете како звучат овие зборови >>>>

Photo : L'Église Saint-Jean de Kaneo, en Macédoine du Nord



GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

L'irlandais n'a pas de mots pour « oui » ou « non ». Pour répondre à une question, il faut utiliser des formes verbales. Ainsi, la réponse à la question « Ont-ils vendu la maison ? » serait « ils ont vendu » ou « ils n'ont pas vendu ». Ou en irlandais : « Ar dhíol siad an teach? Dhíol. Níor dhíol. » Même si l'irlandais n'a pas de mots pour « oui » et « non », il possède de nombreux mots uniques, tout comme la langue de la page suivante...

Conas atá tú?
Dia dhuit!
Go raibh maith agat!

ú

ó

á

í

é



←←← Éist le fuaime na bhfocal seo

Photo : Les falaises de Moher, en Irlande

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Szia!

Hogy vagy?

Köszönöm!

óöő

í

úüű

é

á

igen

nem

Le hongrois est l'une des langues les plus difficiles à apprendre en raison de ses 26 cas grammaticaux et de ses nombreuses règles complexes. Mais l'effort en vaut la peine, car il permet de décrire des choses très particulières en un seul mot. « Aranyhíd » signifie littéralement « un pont en or » mais désigne en fait le reflet scintillant du soleil à la surface de l'eau.

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>

Photo : Le lac Balaton en Hongrie



NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

ja

nee

Le néerlandais dispose d'un mot très spécial : « gezellig ». C'est l'un des mots les plus utilisés en néerlandais et, selon le contexte, il peut être traduit par un sentiment d'intimité, de plaisir ou d'atmosphère agréable. Il peut également désigner un sentiment d'appartenance, le temps passé avec des êtres chers ou le fait de revoir un ami après une longue absence. Par exemple : « nous avons passé une gezellige soirée, en jouant et en nous amusant... ».

Hoe gaat het ermee?

Hallo!

Dankjewel!

<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Photo : Tulipes et moulins à vent de Zaanse Schans aux Pays-Bas

LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

taip

ne

Le lituanien est l'une des plus anciennes langues parlées au monde et possède même des mots qui ressemblent à l'ancien sanskrit, comme « vyras » (homme), « šuo » (chien), « avis » (mouton). Ainsi, les Lituanais peuvent reconnaître certains mots en entendant cette langue indienne.

Je commence à avoir une petite faim, laisse-moi prendre quelque chose à grignoter...

Kaip sekasi?

Labas!

Ačiū!

ž

š

ą

č

ęė

į

ųū

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Photo : Le château de l'île de Trakai, en Lituanie



Au pays de la pizza, des pâtes et du fromage, il n'est pas surprenant que quelqu'un dise «abbioco». Il n'y a pas vraiment d'équivalent en français, mais l'«abbiocco» désigne une sensation que l'on ressent après avoir mangé une grande quantité de nourriture. Passez à la page suivante pour découvrir un autre mot unique lié à la nourriture...

ITALIANO IT

888 67 000 000

Come stai?

Ciao!

Grazie!

sì

no

èé

à

ù

ì

òó

<<< Ascolta il suono di queste parole

Photo : Riomaggiore, Italie



KA ქართული

👤👤👤 3 700 000



როგორ ხარ?

გამარჯობა!

მადლობა!

დიახ

არა

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების ელერადობას >>>

Le mot géorgien « Shemometchama » signifie que l'on mange même si l'on est rassasié, parce que la nourriture est si bonne. Il se traduit approximativement par « J'ai tout mangé sans faire exprès ». Le géorgien possède également l'une des écritures les plus impressionnantes au monde. Sur la page suivante, je vais vous faire découvrir un mot qui décrit une quantité que nous avons tous envie d'exprimer de temps en temps...

- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი



Le suédois a inventé « lagom »
– un mot parfait pour exprimer
l'équilibre et dire « pas trop peu,
pas trop... mais juste la bonne
quantité ». En suédois, vous pou-
vez donc dire gentiment que
vous venez de manger « lagom » !
Nous avons déjà beaucoup men-
tionné des mots uniques, voyons
également quelques expressions
uniques...

SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

Hur mår du?

Hej!

Tack så
mycket!

ää

ö



<<< Lyssna på ljuden för dessa ord

Photo : Lac gelé de Upplands Vasby, en Suède (Per-Boge | Shutterstock.com)

- | | |
|----|------|
| 1 | ett |
| 2 | två |
| 3 | tre |
| 4 | fyra |
| 5 | fem |
| 6 | sex |
| 7 | sju |
| 8 | åtta |
| 9 | nio |
| 10 | tio |

ja

nej

PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Jak się
masz?

Cześć!

Dziękuję!

Le polonais comporte de nombreuses expressions idiomatiques amusantes. Ainsi, par exemple, si vous dites en polonais « Nie mój cyrk, nie moje małpy », cela signifie littéralement « Pas mon cirque, pas mes singes », mais cette phrase n'a rien à voir avec les singes et signifie « Ce n'est pas mon problème ». Il existe une autre langue qui utilise une façon amusante de dire quelque chose de similaire...



tak

nie

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

ć

ą

ł

ń

ś

źż

ó

ę

Posłuchaj brzmienia tych słów >>>>

Photo : La forêt tordue près de Gryfino, en Pologne



«Der er ingen ko på isen» signifie en danois «Il n'y a pas de vache sur la glace», mais sa signification réelle est «Il n'y a pas de problème». Donc, si vous ne voyez pas de vaches sur la glace, tout devrait bien se passer. Vous l'aurez sans doute remarqué, de nombreuses langues aiment recourir aux animaux dans les tournures idiomatiques!

Hvordan går det?

Hej!

Tak!

DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

- | | |
|----|-------|
| 1 | en/et |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | otte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

<<< Lyt til lyden af disse ord

Photo : Tivoli à Copenhague, au Danemark

ja

nej

PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Como
estás?

Olá!

Obrigado/a!

Vous pensiez peut-être que le portugais n'est pas une langue mondiale. Pourtant, comme il est parlé dans tout le Brésil, il compte plus de 220 millions de locuteurs natifs ! Il se classe au 7^e rang des langues les plus parlées dans le monde ! Les locuteurs du portugais, aussi appelés lusophones, comprennent généralement l'espagnol, le galicien et l'italien, car ces langues sont très similaires. À propos du galicien...

á à â ã

ú ü

ç

ó ô õ

é ê

í

sim

não

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

Ouçá o som destas palavras >>>>



Photo : Les vagues de Nazaré, au Portugal (aleksey snezhinskij | Shutterstock.com)

Il existe entre 60 et 100 mots faisant référence à différents types de pluie en galicien. Si vous êtes allé en Galice, vous comprendrez pourquoi ! Par exemple, « babuña » fait référence à une pluie qui évoque le bruit que fait un petit bébé, « torbón » à une pluie assortie de tonnerre et d'éclairs et « balón » à une averse abondante mais de courte durée qui perdure plusieurs jours...

GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

Como estás?

Ola!

Grazas!

si

non

ó

íï

á

é

ñ

- | | |
|----|-------|
| 1 | un |
| 2 | dous |
| 3 | tres |
| 4 | catro |
| 5 | cinco |
| 6 | seis |
| 7 | sete |
| 8 | oito |
| 9 | nove |
| 10 | dez |

<<< Escoita o son destas palabras

Photo : La plage d'As Catedrais, en Espagne

LV LATVIEŠU VALODA

☺☺☺ 1 750 000

Les Lettons aiment chanter ! Les « dainas » sont des chansons folkloriques lettones qui évoquent la sagesse ancestrale de la Lettonie. Créées il y a plus de 1000 ans, les « dainas » faisaient partie des célébrations (comme la fête annuelle du solstice d'été qui figure sur l'image principale), du travail quotidien, des réflexions sur la vie transmises sous forme orale. On compte plus de 1,2 million de « dainas » au total !

jā

nē

Kā tev iet?

Sveiki!

Paldies!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

ū

č

š

!

ā

ī

ž

ģ

ķ

ē

ņ

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Photo : Célébration du solstice d'été en Lettonie (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)



NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

Le norvégien possède de nombreux mots qui ont une influence considérable sur d'autres langues plus répandues. Qui ne connaît pas le mot « troll » ? Si les trolls vous font un peu peur (à moi aussi !), pensez donc plutôt aux magnifiques « fjords » norvégiens et si ceux-ci vous donnent envie de voyager, n'oubliez pas le mot anglais « egg » (œuf) qui est également d'origine norvégienne.

ja

nei

Hvordan
går det?

Hei!

Takk!

- | | |
|----|------|
| 1 | én |
| 2 | to |
| 3 | tre |
| 4 | fire |
| 5 | fem |
| 6 | seks |
| 7 | syv |
| 8 | åtte |
| 9 | ni |
| 10 | ti |

å

æ

ø

◀◀◀ Lytt til lyden av disse ordene

Photo : Rennes à Tromsø, en Norvège



SE SÁMEGIELLA

👤👤👤 30 000

Le sami du Nord fait partie du groupe des langues samies et est parlé dans les pays d'Europe du Nord. Il n'est donc pas surprenant que la langue possède de nombreux mots pour décrire les différents types de neige et de glace. Par exemple, « čáhki » est une boule de neige dure que l'on lance lors de sérieuses batailles de boules de neige, « vahca » est une neige fraîche ou meuble et « soavli » est une neige fondante.

jua

a-a

Mo dat manná?

Bures!

Giitu!

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccí
- 9 ovccí
- 10 logi

đ

ŋ

ţ

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Photo : Aurore boréale en Norvège



Le russe a un mot unique décrivant une couche de glace, qui se dépose, puis après la hausse des températures fond et gèle à nouveau : «Гололедица» (gololedica), qui se traduit approximativement par une couche de glace nue.

Et saviez-vous qu'il y a deux fois plus de locuteurs natifs de la langue russe que de l'anglais en Europe ?

РУССКИЙ RU

👤👤👤 150 000 000

да

нет

Как дела?

Привет!

Спасибо!

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



<<< Послушайте, как звучат эти слова

Photo : Baignade dans un trou de glace en Russie

ъ

ё

ь

ий

щ

э

ю

я

ы

ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

¿Cómo
estás?

¡Hola!

¡Gracias!

sí

no

Il existe une expression en espagnol « ¡el mundo es un pañuelo! ». (le monde est un mouchoir de poche) pour indiquer notre surprise lorsque nous rencontrons quelqu'un par hasard dans un endroit inattendu, montrant ainsi que le monde est beaucoup plus petit que nous le pensions. Et n'est-ce pas là le but de l'apprentissage des langues et de la découverte d'autres cultures ? L'espagnol est vraiment une langue mondiale avec 20 pays dont l'espagnol est la langue officielle – ¡Olé!

á

ñ

é

úü

í

ó

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>>



Photo : Femmes dansant le flamenco à Séville, en Espagne (leonov.o | Shutterstock.com)

LE VOYAGE LINGUISTIQUE DE LARA À TRAVERS L'EUROPE

EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY

Voilà toutes les langues
de notre voyage à travers
l'Europe, mais il en existe bien
d'autres en Europe et dans le
monde !

Basque

AFRO-ASIATIQUES

350 000 000

KARTVELIENNES

5 000 000

INDO-EUROPÉENNES

3 200 000 000

OURALIENNES

25 000 000

SÉMITIQUES
Maltais

Géorgien

Albanais

Grec

BALTES
Letton
Lituanien

SLAVES
OCCIDENTALES
Polonais
Slovaque
Tchèque

SLAVES
ORIENTALES
Biélorusse
Russe
Ukrainien

SLAVES MÉRIDIONALES
Bosniaque
Bulgare
Croate
Macédonien
Serbe
Slovène

GERMANIQUES
OCCIDENTALES
Allemand
Anglais
Frison
Luxembourgeois
Néerlandais

SCANDINAVES
Danois
Islandais
Norvégien
Suédois

ROMANES
ORIENTALES
Italien
Roumain

ROMANES OCCIDENTALES
Catalan
Espagnol
Français
Galicien
Portugais
Romanche

CELTIQUES
Irlandais
Gallois

Arménien
Romani

FENNIQUES
Estonien
Finnois
Sami du nord
OUGRIENNES
Hongrois

TURCIQUES
Azéri
Turc

ALTAÏQUES
210 000 000

edl.ecml.at/languagejourney



Une langue peut vous ouvrir la porte vers un monde nouveau. Un monde où vous pourrez découvrir des merveilles dont vous n'auriez jamais soupçonné l'existence concernant des pays et des cultures si vous n'aviez pas fait usage de la clé que vous offre la langue. Et une porte peut vous conduire dans une pièce où se trouvent de nombreuses autres portes !

Pour certains, les langues sont une véritable passion, pour d'autres une nécessité, mais où que vous alliez et quoi que vous fassiez, vous ne pourrez pas en faire abstraction. Nous espérons que ce voyage vous aura donné un petit avant-goût de quelques-unes des nombreuses langues qui nous environnent et vous encouragera à en découvrir davantage.

Pour plus d'informations sur le Centre européen pour les langues vivantes du Conseil de l'Europe et la Journée européenne des langues, veuillez vous rendre sur www.ecml.at.

Pour toute adaptation ou traduction, veuillez nous contacter (information@ecml.at).

2021, Conseil de l'Europe